Operating manual
–Lightweight fireplaces

Mode d’emploi
–Les poêles mixtes





Welcome to the world of Tulikivi

Congratulations on your excellent choice of product. We wish you many warm moments around your Tulikivi fireplace. By following the instructions in this operating manual, you will ensure that your fireplace works in the manner intended - burning cleanly and giving out heat steadily and for a long time.

Bienvenue parmi les utilisateurs de Tulikivi !

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux et nous vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi. Si vous suivez ces consignes d'utilisation, votre poêle-cheminée fonctionnera parfaitement, avec une combustion propre et en chauffant de façon régulière et prolongée.









OPERATING INSTRUCTIONS
These instructions given on pages 8-10 apply for North-America only! save these instructions for future reference.

INSTALLATION
Tulikivi Lightweight fireplace may only be installed by an authorized Tulikivi installer. Installation must comply with local regulations.

COMBUSTION AIR
The installer must ensure that the room where the fireplace is installed is provided with enough combustion air.

FIRE SAFETY
Installation manual directions and local building regulations must always be followed.

FUEL
Use only dry firewood. The moisture content of dry wood is 15-20%. All wood species and wood-based briquettes are suitable fuel. Use chopped firewood with a diameter of 2"-4" (5-10 cm) and a maximum length of 10"-12" (25-30 cm). Round logs should always be split (Picture 1.). Bring the wood inside to dry out in room temperature one day before use. Do not place or store wood within stove installation clearances or within the space required for charging and ash removal. Build a fire on the flat grate provided with the heater. Do not use any other grate, hearth or andirons. Tulikivi fireplaces are no trashcans. Do not burn chipboard, varnished or treated wood, paper or waste in the fireplace.

FIRST FIRING
Start firing as advised (see next section). The protective varnish of the fireplace insert hardens during the first heating. Odors may occur, so ensure that the room is properly ventilated. At the end of heating, leave the fireplace door slightly open (picture 2.) until the protective varnish of the fireplace insert has hardened. This ensures that door gasketing is not damaged

Normal use

EMPTYING THE ASH-BOX
Empty out the grate and ash-box regularly before firing. Lift the grate using the adjustment key (picture 3.) and sweep the ashes from the bottom of the fireplace into the ash-box. Then detach the ash-box and empty it. NOTE: Ashes should be placed in a metal container with a tight fitting lid.
– as ashes may smolder for as long as 24 hours after firing. The flue connection pipe must be swept at least once a year.

DISPOSAL OF ASHES
The closed container of ashes should be placed on a non-combustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. If the ashes are disposed of by burial in soil or otherwise locally dispersed they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

CHECKING THE DRAFT
Open the flue damper and turn the air control lever to the right. Turn off the cooker hood and mechanical ventilation. If the fireplace has not been used for a long time, or the outdoor temperature is over 60ºF (15ºC), or weather conditions change rapidly, first burn some paper to create a draft in the flue. If the flame is bright and vertical, there is sufficient draft in the flue. If there is no draft in the flue, do not use the fireplace before checking the chimney.

LIGHTING THE FIRE
Start the heating of the fireplace by placing dry kindling on top of firestarters. Light the firestarters (picture 4.) and close the door. Shift the start up air control lever (picture 5.) to the right to open (max. for 15 min.), also move the primary air control lever (picture 6.) to the right to open (if equipped). When the kindling is burning well, place two or three pieces of chopped firewood on top of them and close the door. When the wood is burning briskly, shift the air control lever to the left to close (picture 7.). When the wood has burned to embers, add more wood, if desired. Never add more than 2-3 pieces of wood at a time – and only after the previous load has burned down to embers. Maximum amount of wood to be burned in an hour is 4 lbs (2 kg).

Note! The flue damper (if installed) and air controls must not be closed too early, because this may result in the formation of dangerous carbon monoxide gas.

Warning: When heating, it is absolutely necessary to follow the directions in the operating manual. Overheating with too much wood or with the wrong fuel may harm the fire chamber and the flue and cause a fire hazard.





COMBUSTION AIR CONTROL SETTINGS	
Combustion phase	Air control lever setting
Ignition (Max 15 min.)	Position
Burning	Position
Coals	Position

Cleaning and maintenance

DOOR AND DOOR GLASS
Never use a scrubbing brush or anything else abrasive to clean the door glass. Clean it with glass cleaning fluid or ash and moistened kitchen paper towels. Clean the door glass only when it is cold. Regularly check the tightness of the seals between the door frame, body, and glass. If the door glass becomes constantly sooty, the reason may be that you are using moist wood.

CLEANING THE SOAPSTONE SURFACE
The soapstone surface of Tulikivi's fireplaces can be washed and cleaned with ordinary household cleansers. For removing tough stains on smooth surfaces, we recommend either a stain remover such as Tulikivi cleanser, and for rough surfaces, a brass brush (not a brassed steel brush).

FREESTANDING INSTALLATION
Standing resedential freestanding installation require 6" (152mm) diameter, minimum 24 MSG black or 25 MSG blued steel connector, with listed (type UL 103 HT) factory-built chimney, suitable for use with solid fuels or masonry chimney. (See for more detailed information about installation requirements, table and drawings on the next page)

CARING FOR WOODEN SURFACES (KIISA)
A damp cleaning cloth is suitable for ordinary wiping of waxed wooden surfaces. When necessary, a mild, neutral cleaning solution – such as ordinary dishwashing soap – can be used.

FIREPROOF PANELS IN THE FIREBOX
Small fractures in the fireproof panels will not affect the proper functioning of the fireplace. However, a panel must be changed if it is broken or badly chipped.

Note: When a fire is burning, the cast iron door frame and glass do get very hot; avoid contact with these areas.
If the chimney connector pipe glows red, you are overfiring.

One of the chief advantages of a Tulikivi fireplace is that the fire is out while you sleep – but the heat is on. Do not create a safety hazard by burning a fire – especially in a slowdown mode – while you sleep. It is extremely unlikely if you are using your Tulikivi correctly that you will have any creosote buildup. However, it is a good idea to contact your local fire department for information on how to handle a chimney fire and have a plan on hand for emergencies.

CREOSOTE – FORMATION AND NEED FOR REMOVAL
When wood is burned slowly, it produces tar creosote and other organic vapors, which combine with expelled moisture to form creosote. The creosote vapors condense in the relatively cool chimney flue of a slow-burning fire. As a result, creosote residue accumulates on the flue lining. When ignited this creosote makes an extremely hot fire. The chimney connector and chimney should be inspected at least once every two months during the heating season to determine if a creosote buildup has occured. If creosote has accumulated, it should be removed to reduce the risk of a chimney fire.

WOOD AMOUNT	Max. amount of wood to be burnt, lbs/h	Ignition load, lbs
HETTA	4	1 - 2
KIISA	4	1 - 2
ZEVIO	4	1 - 2





USING THE AIR CONTROLS
The start up air control lever is located under the firebox door. Use the supplied adjustment key to turn the lever (picture 5.). Lever to the right is a start up position, and should be used only when starting the fire. (max. 15 min.) Primary air control is located above the firebox door, if equipped (picture 6.). Open the primary air control (position right) and light the kindling.

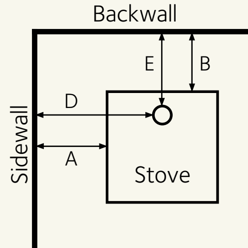
When the kindling is burning briskly, add wood. Once the wood is burning briskly, shift the start up air lever to the left. In this position (picture 7.), wood burns in an environmentally sound manner.

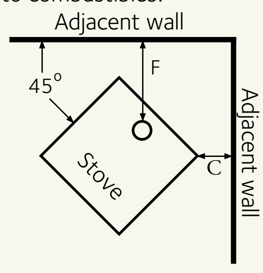
Safety Notice

If the Tulikivi fireplace is not properly installed, a house fire may result. For your safety, Tulikivi fireplaces can be installed only by factory-trained, certified installers. Contact your local building or fire officials regarding restrictions and installation requirements in your area. Never use gasoline, gasoline-type lantern fuel, kerosene, charcoal lighter fluid, or similar liquids to start or "freshen" a fire in the Tulikivi. Do not burn garbage or flammable fluids such as naphta or engine oil. Keep these and all other combustibles, along with children, furniture, and firewood, away the fireplace, and never use it to dry firewood or clothes.

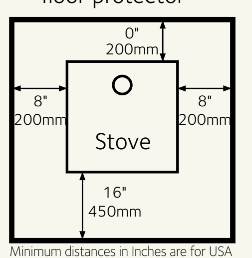
After a one to three hour burn, the surface temperature of a Tulikivi fireplace generally falls to the 155˚ to 200˚ F range. While this is hot enough to feel, it would take prolonged contact before a burn could occur because stone is a slow heat conductor; both children and adults have plenty of time to move away. Metal stoves, in contrast, conduct heat so rapidly that skin is often burned before the mind records the event and allows you to react.

Minimum clearance to combustibles:





Non-combustible floor protector



Minimum distances in Inches are for USA
Minimum distances in mm are for Canada

Clearance requirements:	Standard residential installation (singlewall connector) Mini XV1	Maxi XV2
A. Sidewall	9.0" (229mm)	17.0" (431mm)
B. Backwall	7.5" (191mm)	9.0" (229mm)
C. Cornerwall	7.5" (191mm)	11.0" (279mm)
D. Sidewall to connector	19.0" (483mm)	30.0" (761mm)
E. Backwall to connector	12.5" (318mm)	12.0" (305mm)
F. Cornerwall to connector	19.0" (483mm)	14.0" (355mm)









CONSIGNES D'UTILISATION
Les instructions des pages 8 à 10 ne s'appliquent qu'à l'Amérique du Nord ! Conservez-les à titre documentaire.

INSTALLATION
Les poêles-cheminées allégés Tulikivi ne doivent être installés que par un maître-artisan Tulikivi agréé. L'installation doit satisfaire aux réglementations locales.

AIR DE SUBSTITUTION
Le maître-artisan doit s'assurer que la pièce où il est prévu d'installer le poêle-cheminée dispose de suffisamment d'air de substitution.

SÉCURITÉ INCENDIE
Il convient impérativement de se conformer aux instructions du manuel d'installation et aux normes locales en matière de construction.

COMBUSTIBLE
N'utilisez que du bois sec, ayant un taux d'humidité de 15 à 20 %. Toutes les essences de bois et les briquettes à base de bois sont des combustibles adéquats. Utilisez des bûches d'un diamètre de 2 à 4" (5 à 10 cm) et d'une longueur maximale de 10 à 12" (25 à 30 cm). Les bûches rondes doivent toujours être fendues (Figure 1). Rentrez le bois à l'intérieur un jour avant son utilisation pour qu'il soit bien sec. Ne disposez pas ou ne stockez pas de bois dans le périmètre de sécurité ou dans l'espace prévu pour rajouter du bois ou retirer les cendres. Faites le feu sur la grille plate fournie avec le poêle. N'utilisez pas de grille ou d'âtre d'un autre type, ni de chenets. Les poêles-cheminées Tulikivi ne sont pas des poubelles. N'y brûlez pas d'aggloméré, de bois vernis ou traité, de papier ou de déchets.

PREMIER FEU
Commencez le rodage comme indiqué (voir section suivante). Le vernis de protection du foyer va durcir lors du premier chauffage. Des odeurs risque de se produire, assurez-vous donc que la pièce est bien aérée. À la fin du chauffage, laissez la porte du foyer entrouverte (figure 2) jusqu'à ce que le vernis de protection ait durci. Cela garantira que les joints de la porte ne seront pas endommagés.

Utilisation normale

VIDANGE DU CENDRIER
Videz la grille et le cendrier régulièrement avant de faire du feu. Soulevez la grille à l'aide de la clé de réglage (figure 3) et faites tomber les cendres depuis le fond du foyer dans le cendrier. Détachez ensuite le cendrier et videz-le. REMARQUE : Les cendres devront être placées dans un conteneur métallique disposant d'un couvercle étanche – les cendres pouvant couver jusqu'à 24 heures après le feu. Le tuyau de raccord au conduit doit être ramoné au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DES CENDRES
Le conteneur fermé avec les cendres devra être placé sur un sol non inflammable ou sur le sol, à une distance suffisante de tous matériaux inflammables, avant leur élimination finale. Si l'on se débarrasse des cendres en les enterrant ou en les dispersant localement, elles devront rester dans le conteneur fermé jusqu'à leur refroidissement complet.

VÉRIFICATION DU TIRAGE
Mettez la tirette du conduit en position ouverte et tournez la manette de réglage de l'air vers la droite. Éteignez la hotte aspirante et la ventilation mécanique. Si le poêle-cheminée n'a pas été utilisé depuis longtemps ou que la température extérieure est supérieure à 60 °F (15 °C), ou que la météo a changé rapidement, faites brûler tout d'abord du papier pour amorcer le tirage dans le conduit. Si la flamme est vive et à la verticale, le tirage dans le conduit est suffisant. S'il n'y a pas de tirage, ne faites dans de feu dans le poêle avant d'avoir vérifié la cheminée.

ALLUMAGE DU FEU
Commencez le chauffage du poêle en disposant du petit bois sec sur les allume-feu. Allumez les allume-feu (figure 4) et refermez la porte. Mettez la manette de réglage de l'air d'allumage (figure 5) à droite en position ouverte (15 minutes maximum) et mettez aussi la manette de réglage de l'air primaire (figure 6) à droite en position ouverte (le cas échéant). Lorsque le petit bois brûle bien, disposez deux ou trois bûches par dessus et refermez la porte. Lorsque les bûches brûlent vivement, déplacez la manette de réglage de l'air vers la gauche pour refermer (figure 7). Lorsque le bois s'est consumé en braises, rajoutez-en, si nécessaire. Ne rajoutez jamais plus de 2 ou 3 bûches à la fois – et faites-le seulement après que la charge précédente s'est consumée en braises. La quantité maximale de bois pouvant être brûlée en une heure est de 4 lbs (2 kg).


4.


5.

RÉGLAGES DE L'AIR DE SUBSTITUTION	
Phase de la combustion	Position de la manette de réglage de l'air
Allumage (Max 15 min.)	Position
Combustion	Position
Braises	Position

NB! La tirette du conduit (si installée) et les réglages de l'air ne doivent pas être refermés trop tôt, car il risquerait de se former du monoxyde de carbone, un gaz très dangereux.

Mise en garde : Lors du chauffage, il est impératif de suivre les instructions du manuel d'utilisation. Une surchauffe avec trop de bois ou un combustible inapproprié pourrait endommager le foyer et le conduit et provoquer un risque d'incendie.

Nettoyage et entretien

PORTE ET PORTE VITRÉE
N'utilisez jamais une brosse à récurer ou tout autre matériau abrasif pour nettoyer la vitre de la porte. Nettoyez-la avec un liquide à vitre ou de la cendre et du papier essuie-tout humidifié. Ne nettoyez la vitre de la porte que lorsqu'elle aura refroidi. Vérifiez régulièrement l'étanchéité des joints entre le cadre de la porte, le bâti et la vitre. Si la vitre s'encrasse constamment de suie, cela peut être dû au fait que vous utilisez du bois humide.

NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE
Les surfaces en stéatite des poêles-cheminées de Tulikivi peuvent se laver et se nettoyer à l'aide de détergents ménagers ordinaires. Pour faire partir les taches coriaces sur les surfaces lisses, nous recommandons un détachant tel que le détergent Tulikivi et pour les surfaces rugueuses une brosse en laiton (pas une brosse en acier laitonné).

INSTALLATION INDÉPENDANTE
Une installation indépendante résidentielle nécessite un raccord en acier d'au moins 24 MSG noir ou 25 MSG bleu de 6" (152 mm) de diamètre, avec le conduit préfabriqué à l'usine (type UL 103 HT) compatible pour une utilisation avec des combustibles solides ou une cheminée en maçonnerie. (Pour des informations plus détaillées sur les conditions à respecter pour l'installation, voir le tableau et les schémas de la page suivante).

ENTRETIEN DES SURFACES EN BOIS (KIISA)
Un chiffon de nettoyage humecté convient pour essuyer les surfaces en bois cirées. Si nécessaire, une détergent dilué neutre – par exemple un produit vaisselle ordinaire – pourra être utilisé.

PANNEAUX RÉFRACTAIRES DANS LE FOYER
De petites fractures sur les panneaux réfractaires n'affecteront pas le bon fonctionnement du poêle-cheminée. En revanche, un panneau devra être remplacé s'il est cassé ou sérieusement abîmé.

Remarque : Lorsqu'il y a du feu dans le poêle, le cadre en fonte de la porte et sa vitre deviennent brûlants ; évitez donc de les toucher. Si le tuyau de raccord à la cheminée devient rougeoyant, vous êtes en surchauffe.

Un des principaux avantages d'un poêle-cheminée Tulikivi est que le feu est éteint pendant votre sommeil – mais il chauffe quand même. Ne compromettez pas la sécurité en faisant du feu – notamment à petit feu – pendant votre sommeil. Il est extrêmement improbable que vous soyez confronté à une formation de créosote si vous utilisez votre Tulikivi correctement. Il est cependant conseillé de contacter les pompiers les plus proches pour des informations sur la façon de faire face à un incendie se déclarant dans le conduit et de disposer d'un plan en cas d'urgence.

FORMATION DE CRÉOSOTE ET BESOIN DE L'ÉLIMINER
Lorsque le bois se consume lentement, il produit de la créosote de goudron et d'autres vapeurs organiques, qui se combine avec l'humidité dégagée pour former de la créosote. Les vapeurs de créosote se condensent dans le conduit relativement frais lorsque le bois se consume à petit feu. Cela conduit à une accumulation de résidus de créosote sur les parois du conduit. Lorsque cette créosote s'enflamme, cela produit un feu à très haute température. Il convient d'inspecter le raccord du conduit et la cheminée au moins une fois tous les deux mois durant la saison de chauffage, pour déterminer si une formation de créosote est intervenue. En cas d'accumulation de créosote, celle-ci devra être éliminée pour réduire tout risque d'incendie dans le conduit.

QUANTITÉ DE BOIS	Quantité maximale de bois pouvant être brûlée, lbs/h	Charge d'allumage, lbs
HETTA	4	1 - 2
KIISA	4	1 - 2
ZEVIO	4	1 - 2


6.


7.

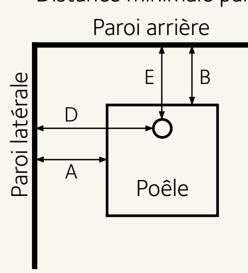
UTILISATION DES RÉGLAGES DE L'AIR
La manette de réglage de l'air de démarrage se situe sous la porte du foyer. Utilisez la clé fournie pour tourner la manette (figure 5). Lorsqu'elle est tournée à droite, il s'agit de la position de démarrage, qui ne doit être utilisée que pour amorcer le feu (max. 15 min.). Le réglage de l'air primaire se situe au dessus de la porte du foyer, le cas échéant (figure 6). Ouvrez le réglage de l'air primaire (position à droite) et allumer le petit bois.

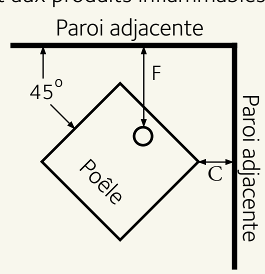
Quand le petit bois a bien pris, ajoutez des bûches. Lorsque les bûches brûlent vivement, déplacez la manette de réglage de l'air de démarrage vers la gauche. Dans cette position (figure 7), les bûches brûlent d'une manière écologique.

Consigne de sécurité

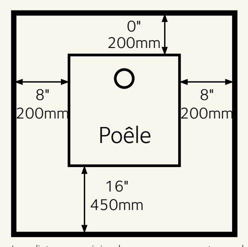
Si le poêle-cheminée Tulikivi n'est pas correctement installé, un incendie domestique peut s'ensuivre. Pour votre sécurité, les poêles-cheminées Tulikivi ne peuvent être installés que par des maîtres-artisans agréés et formés par le fabricant. Contactez les autorités locales en matière de construction ou les pompiers en ce qui concerne les restrictions et les conditions à remplir par l'installation là où vous habitez. N'utilisez en aucun cas de l'essence, de l'huile pour lampes à brûler, du kérosène, du liquide allume-barbecue ou des liquides similaires pour allumer ou raviver le feu dans le Tulikivi. N'y brûlez pas de déchets ou de liquides inflammables tels que du pétrole ou de l'essence. Maintenez tous les produits combustibles, de même que les enfants, le mobilier et le bois de chauffage à l'écart du poêle et ne l'utilisez en aucun cas pour y sécher du bois de chauffage ou des vêtements. Après un feu d'une à trois heures, la température de surface d'un poêle-cheminée Tulikivi se situe aux alentours de 155° to 200° F. Même s'il s'agit d'une température suffisamment élevée pour la sentir, il faudrait un contact prolongé pour qu'une brûlure se produise ; en effet, la pierre est un conducteur thermique lent ; enfants comme adultes ont donc tout le temps de s'éloigner. Les poêles métalliques, en revanche, conduisent la chaleur si rapidement que la peau subit souvent une brûlure avant même que le cerveau n'enregistre l'événement et vous incite à réagir.

Distance minimale par rapport aux produits inflammables :





Protection du plancher ininflammable



Distances à respecter	Installation résidentielle standard (raccord unique au mur) Mini XV1	Maxi XV2
A. Paroi latérale	9.0" (229mm)	17.0" (431mm)
B. Paroi arrière	7.5" (191mm)	9.0" (229mm)
C. Paroi en coin	7.5" (191mm)	11.0" (279mm)
D. Paroi latérale au raccord	19.0" (483mm)	30.0" (761mm)
E. Paroi arrière au raccord	12.5" (318mm)	12.0" (305mm)
F. Paroi en coin au raccord	19.0" (483mm)	14.0" (355mm)

Les distances minimales en pouces sont pour les États-Unis.
Les distances minimales en mm sont pour le Canada.



ESXXXX 06/2007

OUR REPRESENTATIVES USA & Canada Tulikivi U.S., Inc., P.O. Box 7547, Charlottesville, VA 22906-7547, Tel. (800) 843 3473. **Finland** Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000, Fax +358 207 636 120.
NOS REPRESENTANTS États-Unis & Canada Tulikivi U.S., Inc., P.O. Box 7547, Charlottesville, VA 22906-7547, Tél. (800) 843 3473. **Finlande** Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tél. +358 207 636 000, Fax +358 207 636 120.
www.tulikivi.com

